

World Oral Literature Project


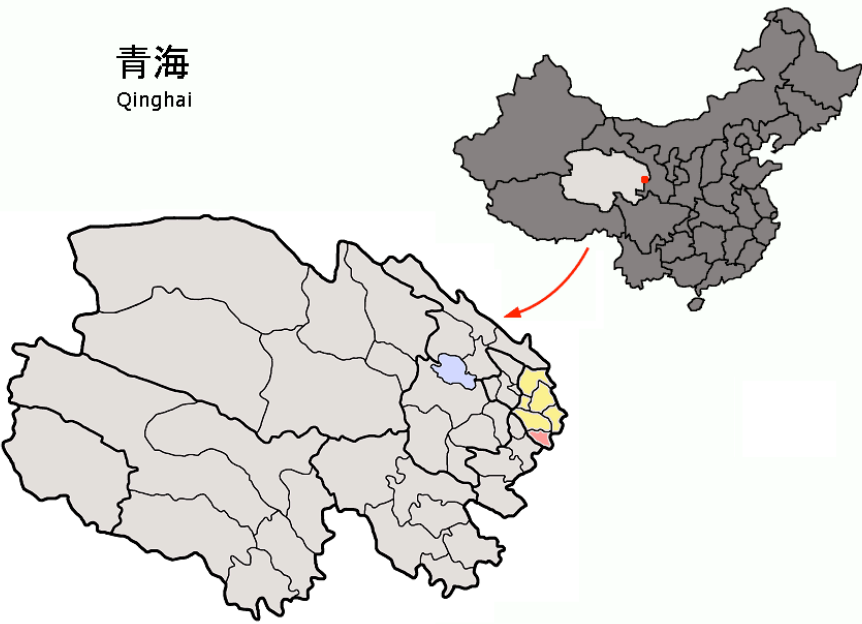
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Dkyil 'khor Village A Tibetan Collection/Lha mo 'tsho 中库藏族的采集/拉毛措 དཀྱིལ་ཁོ་ཁོར་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། ལྷ་མོ་འཚོ།
Tape No. / Track / Item No.	Dkyil 'khor Village A Love Song 15.WAV
Length of track	00:01:03
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	No Title
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This song is sung to begin a session of love song singing. This song is never sung at public celebratory gatherings, as relatives might be present and it is taboo to sing such songs in the presence of relatives. 在开始的时候就唱这首情歌相互打招呼。在村里的庆祝聚会上绝不会唱这首歌，特别是和亲戚待在一起时这是禁忌的。 ལ་གཞས་འདི་གླུ་མགོ་བརྒྱུ་ལུ་ལེན་པ་ཞིག་ཡིན་ལ་འདིས་པན་ཚུན་ལ་འཚོམས་འདྲི་བྱེད་པ་ཡིན། གླུ་འདི་ཕྱི་བའི་དགའ་སྟོན་གྱི་སྟེང་དང་སྟག་པར་དུ་གཉེན་ཉེས་ཀྱི་མཉམ་དུ་བསྐྱོད་ཡོད་དུས་ལེན་མི་བྱང་བ་ཞིག་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Love Song 情歌 ལ་གཞས།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	October 2007 二零零七年十月份 ཉེས་སྟོང་བདུན་ལོའི་ཟླ་བཅུ་བ།
Place of recording	Dkyil 'khor Bar skor Village, Bis mdo Township, Ya rdzi County, Haidong Region, Qinghai Province, PR China. 中国青海省海东地区循化县文都乡中库哇库村 ཀྲུང་གོ་འཛོལ་སྟོན་ཞིང་ཆེན་མཚོ་ཤར་ས་ཁུལ་ཡ་ཇི་རྫོང་བིས་མདྲོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་ཁོ་ཁོར་བར་སྐོར་ཕྱེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Lha go, 42 years old, female, Dkyil 'khor Bar skor Village, Bis mdo Township, Ya rdzi County, Qinghai Province. 拉果、四十二岁、女、青海省循化县文都乡中库哇库村。 ལྷ་གོ་ལོ་༤༢ མོ། མཚོ་སྟོན་ཞིང་ཆེན་ཡ་ཇི་རྫོང་བིས་མདྲོ་ཡུལ་ཚོ་དཀྱིལ་ཁོ་ཁོར་བར་སྐོར་ཕྱེ་བ།
Language of recording	A mdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།
Performer(s)'s first /	A mdo Tibetan

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<p><i>native language</i></p>	<p>安多藏语 ཨ་མ་སྐད།</p>
<p><i>Performer(s)'s ethnic group</i></p>	<p>Tibetan 藏族 བོད།</p>
<p><i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i></p>	
<p><i>Level of public access (fully closed, fully open)</i></p>	<p>Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། </p>
<p><i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i></p>	<p>ཡ་ལ ... ཡ་ལ་ཡ་ལ་གོ དགུང་ཚོན་འདི་སྐྱང་རི་སྐྱང་བརྒྱད་རེད། སྐྱང་གཅིག་འདི་ཡང་ཉེ་མ་ཤར་ས་རེད། སྐྱང་གཉིས་འདི་ལྷ་བ་འཚོར་ས་རེད། སྐྱང་དྲུག་འདི་ངས་ཡིད་ལ་མི་ཤར་གི སྐྱང་དྲུག་པོའདི་ཡིད་ལ་མི་ཤར་ཅུང་། དགུང་ཨ་ཚོན་གན་གི་དགྲིལ་ལ་གོ ངས་བདེ་མོ་འཚོས་འདྲེ་ལེ་ཡེ་གོ</p> <p>ཡ་ལ ... ཡ་ལ་ཡ་ལ་གོ སྐྱ་ཚེན་པོ་འདི་སྐྱང་རི་སྐྱང་བརྒྱད་རེད། སྐྱང་གཅིག་འདི་ས་མ་ཤར་ས་རེད། སྐྱང་གཉིས་འདི་ན་ལྷ་ཚེ་ས་རེད། སྐྱང་དྲུག་འདི་ངས་ཡིད་ལ་མི་ཤར་གི སྐྱང་དྲུག་པོའདི་ཡིད་ལ་མི་ཤར་ཅུང་། ངའི་ན་ལྷ་འདི་ཚོགས་དགྲིལ་ལ་གོ ངས་བདེ་མོ་འཚོས་འདྲེ་ལེ་ཡེ་གོ</p> <p>Location of Ya rdzi County</p> 

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	<p>http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/77/ Location_of_Xunhua_within_Qinghai_%28China%29.png</p>
--	---